

**TAK**

**Emil endlich wieder zu Gast am Tak**

SCHAAN – Am Donnerstag, 2., und Freitag, 3. Dezember, 20.09 Uhr, ist Emil, der legendäre Spassmacher zu Gast im Tak. Ursprünglich wurde die Veranstaltung mit einem Termin angekündigt, das grosse Interesse sorgte rasch für einen zweiten Termin.

**Tango lebt!**

Emil? Der chaotische Telegrafentelegrafist? Der Bedenken tragende Feuerwehrmann? Der Kinderwagenschieber, Programmverkäufer, Steuerklärer? Emil Steinberger, der Schweizflüchtling und -heimkehrer, die Kabarettlegende, der Kabarettaussteiger, der nicht auf Zuruf witzig sein wollte? Genau der. Der, der mittlerweile Bücher schreibt. Und der mit den «Wahren Lügengeschichten» und «Emil via New York» sehr gut in das Literaturprogramm des Tak's passt.



Aber glaubt irgendjemand ernsthaft, dass Emil Steinberger sich hinsetzt und rund 90 Minuten als Vorleser in seine Bücher starren mag? Eben. Wie die Fotos von Niccolò Steinberger zeigen, wird die Veranstaltung alles andere als steif ablaufen. Wie heisst es so schön? «Er kann es nicht lassen.»

Umso gelassener können sich Kabarettfreunde und «Emil-Fans» auf diesen Abend freuen. Karten für Emil gibt es beim Tak-Vorverkauf in der Reberastrasse 10 in

**Emil ist wieder da! Am 2. und 3. Dezember im Tak.**

Schaan, Tel. 237 59 69. Er ist Montag bis Freitag von 9 bis 11 Uhr sowie von 13.30 bis 18 Uhr geöffnet. Bestellungen per Fax 237 59 61, E-Mail an vorverkauf@tak.li sind ebenfalls möglich. Die Abendkasse im Tak öffnet eine Stunde vor der Vorstellung. (PD)

**Maxim-Gorki-Theater zeigt Stück von Henning Mankell**

SCHAAN – Am Samstag, 4., und Sonntag, 5. Dezember, kommt um 20.09 Uhr «Zeit im Dunkeln» als Gastspiel aus Berlin auf die Tak-Bühne.

**Wenn nichts mehr bleibt ausser Wut**

Als Krimiautor mit spezieller Note ist er weltbekannt. Doch Henning Mankell kann und will mehr. So arbeitet er regelmässig mit Theatern in Europa und Afrika zusammen, engagiert sich als Bühnenautor und Theatermacher auch im Kampf für mehr Gerechtigkeit und für Freiheit.

Sein Bühnenstück von der «Zeit im Dunkeln» widmet sich als beklemmend aktuelles Kammerschauspiel einem so heiklen wie vielschichtigen Thema: In einem Versteck warten Väter und Töchter auf ihre Schlepper, die sie weiterbringen sollen, nach Australien oder Kanada, ganz gleich, nur weg von Krieg, Not und Elend. Doch während sie warten, sind sie nicht allein: Der Schatten der Mutter steht zwischen ihnen. Hätte auch sie gerettet werden können? Was hat der Vater alles geopfert, um sich und seine Welt zu retten? Und wenn die Familie einmal zersprengt ist, gelten dann noch die alten Rollenerwartungen und Gesellschaftsnormen?

Volker Hesses Inszenierung lässt die Distanz zum sicher scheinenden Zuschauerraum schrumpfen. Das enge Versteck der Bühne bietet nur wenig Zuflucht, wenn Louisa Stroux und Götz Schubert mit ihrem intensiven Spiel den Rahmen einer Theateraufführung vergessen machen.

Karten gibt es beim Tak-Vorverkauf in der Reberastrasse 10 in Schaan, Tel. 237 59 69. Er ist Montag bis Freitag von 9 bis 11 Uhr sowie von 13.30 bis 18 Uhr geöffnet. Bestellungen per Fax 237 59 61 oder per E-Mail an vorverkauf@tak.li sind ebenfalls möglich. Die Abendkasse im Tak öffnet eine Stunde vor der Vorstellung. Jeweils um 19.30 Uhr gibt Jens Dittmar eine Einführung in die Produktion. (PD)



«Zeit im Dunkeln», ein Drama von Henning Mankell, am 4. und 5. Dezember im Tak.

**VOLKSSERVICE**  
DIE WICHTIGSTEN NUMMERN FÜR LIECHTENSTEIN

**NOTRUFNUMMERN**

Sanität	144
Feueralarm Öl-, Chemieunfälle	118
Polizei	117
Rettungsflugwacht	14 14
Tox-Zentrum	01/251 51 51

**ÄRZTE IM DIENST 08.00 h – 08.00 h**

Sa. 20. 11. Dr. Christoph Wanger, Schaan	232 77 22
So. 21. 11. Dr. Margit Stoll, Mauren	373 40 30

**ÄRZTE IM DIENST 18.00 h – 08.00 h**

Mo. 22. 11. Dr. Hermann/Dr. Marxer, Schaan	235 08 08
Di. 23. 11. Dr. Juan Caballero, Schaan	231 14 00
Mi. 24. 11. Dr. Andreas Walch, Triesen	390 00 60
Do. 25. 11. Dr. Pepo Frick, Mauren	373 40 30
Fr. 26. 11. Dr. Juan Caballero, Schaan	231 14 00

**ZAHNÄRZTE IM DIENST**

Sa. 20. und So. 21. November 2004 Dr. med. dent. Büchel Stefan, Balzers	384 27 80
--	-----------

**STÖRUNGSDIENSTE**

Mobil-Netze und Ausland Telefon-Störung FL	+423 2 175 175 175
Liechtensteinische Kraftwerke während der Geschäftszeit ausserhalb der Geschäftszeit Störungsdienst Radio TV Lie-Comtel	236 01 11 233 37 33 237 15 15
Liechtensteinische Gasversorgung Störungs- und Pikettendienst	233 35 55
Wasserversorgung Liechtensteiner Unterland	373 25 25

**APOTHEKEN**

Schlossapotheke Vaduz Aeulestrasse 60	233 25 30
Laurentius-Apotheke Schaan, Landstrasse 97	232 48 44

**KRANKENHÄUSER**

Vaduz	235 44 11
Grabs	081/772 51 11
St. Gallen Kantonsspital	071/494 11 11
St. Gallen Kinderspital	071/243 71 11
Chur Kantonsspital	081/256 61 11
Chur Kreuzspital	081/255 21 11
Chur Fontana	081/254 81 11
Walenstadt	081/736 11 11
Altstätten	071/757 44 11
LKH Feldkirch	0043/55 22/30 30

**BESTATTUNGSDIENSTE**

Kintra, Triesen	392 37 33
Marxer Anstalt, Bendern	373 12 82

**BAHNHÖFE / FLUGHÄFEN**

Zugauskunft ganze CH	0900 300 300
Hauptsitz SBB AG	
Telefon-Zentrale	051/220 11 11
Bahnhoftelung Buchs	051/228 61 11
Bahnhoftelung Sargans	051/228 61 11
Bahnhof Feldkirch	0043/517 17
Flughafen Zürich	
Auskunft über Ankunft und Abflug	0900 300 313
Airport Altenrhein	071/858 51 65

**DIENSTLEISTUNGEN / BERATUNGSSTELLEN**

Abschleppdienst vom 19. - 26. November	
Waldteilgarage, Nendeln	373 12 88
privat	373 34 18
AIDS-Hilfe Liechtenstein	232 05 20
Altersberatungsstelle KBA	237 65 65
Babysitterdienst	233 24 38
Hospizbewegung Liechtenstein	233 41 38
Amt für soziale Dienste	236 72 72
Sucht- und Drogenberatung	236 72 72
Fachgruppe gegen Sexuelle Ausbeutung von Kindern und Jugendlichen	236 72 27
Frauenhaus Liechtenstein	380 02 03
Fax	380 02 04
Infra Informations- und Kontaktstelle für Frauen (Mo-Do 8.30-11.30 Uhr und Do 14.00-16.00 Uhr)	232 08 80
Kontaktstelle für Selbst- hilfegruppen, www.kose.li	079/419 18 02
Schwangerschaftsberatungsstelle SBS	
Sprechstunde nach Vereinbarung St.-Florins-Gasse 7, Vaduz	232 58 80
Kinder-Sorgentelefon	233 31 31
Krebshilfe Liechtenstein	233 18 45
Pilzkontrolle Oberland	
Bachmann Erich	392 41 61
Haldenweg 20, Triesen	079/280 99 51
Pilzkontrolle Unterland	
Sabine Gahr	
Mühlegasse 21, Schaanwald	768 14 86
Brigitte Blank	078/660 52 19
Tierschutzheim	232 60 02

Risch  
reinigt  
Rote AG

...isch Not am Ma, am Risch lüt al

**Unserer Umwelt zuliebe...**

Wir bewegen...

800 22 55

Liechtensteinische Post AG

**ARGUS** Hotline:  
377 40 40

Intelligente Sicherheit ARGUS Sicherheitsdienst AG

**Anonyme Hilfe und Beratung**  
www.helpmail.li

Verein Netzwerk  
Landstrasse 194, 9485 Triesen  
Telefon +423 399 20 82

Gefördert durch die Liechtensteinische Landesbank. Hauptpartner.

www.llb.li

**Jeden Sonn- und Feiertag offen**  
Städle-Markt, Vaduz und Roxy-Markt, Balzers

Städle-Markt VADUZ Roxy-Markt BALZERS

Paul's Haus-Service

Schreiner - 9485 Nendeln  
Tel. +423 373 62 27 Hotel 079 / 445 51 85  
Ausstellung: Churer Strasse 108 - Nendeln  
www.pauls-hauservice.li

**Internorm**

Fragen zum Thema  
**Gewalt gegen Frauen?**

! ♀ !

+423 380 02 03  
(Beratung anonym und kostenlos)

**PLUSLOTTO**

**Freitags-Zahlen**  
Die 463. Plus-Lotto-Ziehung vom 19. November 2004 ergab folgende Gewinnzahlen:

6 aus 49: 11 14 26 31 34 38  
Zusatzzahl: 29